

**Плескач Юлия Игоревна**

студентка

**Власова Дарья Васильевна**

студентка

**Смирнова Анастасия Викторовна**

канд. пед. наук, доцент, преподаватель

ФГБОУ ВО «Красноярский государственный

педагогический университет им. В.П. Астафьева»

г. Красноярск, Красноярский край

## **РЕЧЕВЫЕ ОШИБКИ РУССКИХ СТУДЕНТОВ**

### **ПРИ ИЗУЧЕНИИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

*Аннотация: в данной работе рассматриваются наиболее часто встречающиеся речевые ошибки русских студентов при изучении английского языка. Авторы отмечают важность учета ошибок на начальном этапе обучения, поскольку именно речевые ошибки ранних этапов склонны закрепляться в памяти на долгое время.*

*Ключевые слова: иностранный язык, речевые трудности, английский язык, речевые ошибки.*

Обучение речемыслительной деятельности является важным этапом обучения иностранному языку. Несомненно, языковая интерференция мешает учащимся как при обучении языку вообще, так и при освоении такого рецептивного вида речевой деятельности как говорение и приводит к ошибкам.

Совершенная речь должна быть точной, ясной, лаконичной и, безусловно, зависит от разной степени владения языком. В связи с чем, преподавателю необходимо учитывать объем и уровень предлагаемых учащемуся языковых норм. В первую очередь необходимо научить их таким навыкам, которые позволят отбирать речевые средства в ситуационном общении, избегать недопонимания со стороны собеседника, использовать легко воспринимаемые, нетяжеловесные конструкции для выражения собственной мысли. Кроме того, идеальная речь это, прежде всего, отсутствие языковых ошибок (например, фонетических), именно

поэтому их необходимо упреждать. Добиться результата возможно только при условии, что учителю знакомы типичные ошибки и трудности, с которыми сталкиваются русские студенты при изучении английского языка. Ошибки в английской речи русских студентов, отличаются однотипностью, встречаются у учащихся разного уровня и носят систематический характер.

В современном языкознании речевые ошибки традиционно классифицируют на основании типа языковой нормы, которая была нарушена в речи [3]. Среди основных речевых ошибок выделяют лексические (употребление слов в ненормативном значении, не соответствующем контексту), морфологические (неправильное образование форм слов различных частей речи), синтаксические (нарушение норм образования словосочетаний), словообразовательные (ненормативное словообразование/словосочинительство) и стилистические (выбор нехарактерных для данного стиля слов) ошибки.

Классификация В.Г. Касаровой основана на такой категории как давление языковой системы, проявляющееся в том, что изучаемый язык подстраивается учеником под языковую систему его родного языка [4]. Ученый рассматривает такие ошибки с позиции русского языка как иностранного. Используя классификацию, предложенную В.Г. Касаровой, в данной работе рассматриваются такие категории ошибок с точки зрения русских студентов, изучающих английский язык. Системные ошибки состоят в следующем:

1. Ошибки типа *«заполнение пустых клеток»* заключаются в том, что учащийся руководствуется требованиями системы английского языка, не зная или забывая о наличии определенных ограничений в ней. Так, случайным образом и появляются «пустые клетки». Например, у некоторых существительных, прилагательных, глаголов нет определенных форм. Таковыми в английском языке являются глаголы чувственного восприятия, эмоций, умственной деятельности, глаголы, обозначающие желание, принадлежность, абстрактные понятия не используются во времени Present Continuous, а у существительных *information, homework, news, trouble, advice, knowledge* нет множественного числа. Поэтому при нарушении учащимися этих норм создаются ненормативные образования.

2. Ошибки типа «выбор ненормативного варианта из числа предлагаемых языковой системой». Языковая система зачастую располагает несколькими способами выражения одного и того же смысла. При выборе варианта, несоответствующего языковой норме, обнаруживается речевая ошибка. Один из примеров – ситуация выбора предлога для обозначения места действия:

*There is a beautiful marble statue at the top of the stairs in the house.*

*There is much traffic in the streets of Moscow [1].*

3. Ошибки типа «устранение фактов, чуждых языковой системе».

Часто в языке существуют явления, противоречащие языковой системе, такие как архаизмы, следы устаревших языковых систем, заимствования, диалектизмы. Эти явления ввиду своей несогласованности, меняются учащимися для облегчения понимания системы языка. В английском языке это могут быть такие языковые явления, как образование множественного числа у существительных, являющихся исключениями:

*man-mans (вместо men);*

*foot-foots (вместо feet) и т. д.*

Также можно привести в пример артикль в английском языке: так как в русской языковой системе такого явления не существует, учащимся трудно понять данную категорию и применить её на практике, особенно на первых этапах обучения.

Кроме того, к этой же группе принадлежат глаголы с управлением. Так как управление глаголов в русском и английском не совпадает, студентам приходится заучивать их наизусть:

*to borrow smth FROM smb – позаимствовать, взять на время что-либо У кого-либо;*

*to depend ON smb/smth – зависеть ОТ кого-то/чего-то;*

*to be popular WITH smb – быть популярным У кого-либо [5].*

Большое значение при запоминании глаголов с управлением и форм множественного числа существительных имеет оперативная память, являющаяся недолговременной и удерживающая небольшие смысловые фрагменты текста в памяти, зачастую по-английски именующиеся *chunks* [2].

Подводя итог, можно сделать вывод о важности учёта вышеназванных ошибок при обучении английскому языку. Особенно важно учитывать данные особенности на начальном этапе обучения, ведь именно речевые ошибки ранних этапов склонны закрепляться в памяти на долгое время. Кроме того, важно подчеркнуть, что помимо классификаций речевых ошибок, рассматриваемых в данной работе, существует множество других разнообразных классификаций, на которые может опираться учитель, планируя учебный процесс.

### ***Список литературы***

1. Винокурова Л.П. Трудности английского языка для русских / Л.П. Винокурова. – Ленинград – М.: Государственное учебно-педагогическое издательство Министерства просвещения РСФСР, 1948. – 168 с.
2. Жинкин Н.И. Психологические основы развития речи / Н.И. Жинкин // В защиту живого слова. – М., 1966.
3. Капинос В.И. Развитие речи: теория и практика обучения / В.И. Капинос, Н.Н. Сергеева, М.С. Соловейчик. – 2-е изд. – М.: Линка-Пресс, 1994. – С. 172–184.
4. Касарова В.Г. Речевые ошибки иностранных студентов и их причины / В.Г. Касарова // Гуманитарные науки. – М., 2003. – №21. – С. 118–123.
5. Почему английский язык такой сложный [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://englex.ru/is-it-easy-to-learn-english/> (дата обращения: 14.10.2016).